

4. November 2019

**150 JAHRE
CIRCOLO SAN PIETRO**

150 Jahre ist es her, daß eine Gruppe junger Leute aus dem Großbürgertum und den römischen Adelsfamilien den Petruszirkel (Circolo di San Pietro) in Rom gründete. Die Tätigkeit des Vereins ist heute in Ausschüsse unterteilt, die den Bedürftigen auf verschiedenen Ebenen helfen: Wohngruppen, Speiseausteilung, Nachtsytle, Beratungszentren sowie moralische und psychologische Hilfe. Die Briefmarke, die das Gesicht eines Mannes darstellt, das von der Hand des Herrn gestreichelt wird, ist eindeutig von den Worten des Heiligen Vaters inspiriert: „In den Armen und Bedürftigen berühren wir den leidenden Leib Christi selbst“, und „Wir sind jeden einzelnen Tag dazu aufgerufen, zur »Liebkosung Gottes« für die Menschen zu werden, die vielleicht die ersten Liebkosungen bereits vergessen haben oder die vielleicht nie in ihrem Leben eine Liebkosung erlebt haben,“ untermauert der Heilige Vater. Der Entwurf wird durch die Taube als Symbol des Heiligen Geistes und den Kelch, der das Blut Christi enthält, vervollständigt, als klare Hinweise auf die Worte Aktion und Opfer, Dreh- und Angelpunkte der alten Sodalität.

Nennwert: € 1,10
Format: 35 x 35 mm - Zähnung: 13¼ x 13¼
Exemplare pro Bogen: 10
Bogenformat: 199 x 94 mm
Künstlerin: Daniela Longo
Druckerei: Cartor (Frankreich)
Satzpreis: Euro 1,10
Max. Auflage: 60.000 komplette Serie



**350. TODESJAH
VON REMBRANDT VAN RIJN**

1606 wurde in Leiden (Holland) Rembrandt van Rijn, der produktive und innovative Maler, Kupferstecher und Zeichner geboren. Rembrandt lebte in einer Zeit enormen Reichtums und außerordentlichen Fortschritts, dem sogenannten Goldenen Zeitalter, und zeichnete sich durch die breite Palette der dargestellten Themen aus, die Porträts, Selbstporträts, Landschaften, allegorische und historische Szenen, biblische Themen und mythologische Studien sowie Tierstudien umfasst. In diesem Jahr jährt sich sein Tod zum 350. Mal und der Kleinbogen, den das vatikanische Amt für Philatelie dem Anlass widmet, nach einem Entwurf der Künstlerin Marina Richterová, porträtiert ihn auf dem Postwert bei der Ausübung seiner wahren Kunst und auf dem Zierfeld in seiner maßgeblichen Gesetztheit, derart als sei es einer seiner Stiche.

Nennwert: € 1,15
Format: 45 x 32,42mm - Zähnung: 13¼ x 13¼
Exemplare pro Kleinbogen: 6
Kleinbogenformat: 151,5 x 106 mm
Künstlerin: Marina Richterová
Druckerei: Cartor (Frankreich)
Satzpreis: Euro 1,15
Max. Auflage: 50.000 Kleinbogen

4 de noviembre de 2019

**150° ANIVERSARIO
DEL CÍRCULO DE SAN PEDRO**

Han pasado 150 años desde que un grupo de jóvenes de la alta burguesía y de nobles familias romanas fundaba el Círculo de San Pedro. La actividad del círculo está organizada en comisiones que ofrecen asistencia a los necesitados en varios niveles, por ejemplo, casas-familia, comedores, asilos nocturnos, centros de acogida y de asistencia moral y psicológica. El sello, que representa el rostro de un hombre acariciando la mano del Señor, está inspirado en las palabras del Santo Padre "En los pobres y necesitados tocamos el Cuerpo sufriente del mismo Cristo: cada día – afirma el Santo Padre – todos estamos llamados a convertirnos en una «caricia de Dios» para aquellos que, quizás, han olvidado las primeras caricias, que quizás nunca en la vida han sentido una caricia". Completan el diseño la paloma que, como símbolo del Espíritu Santo, y el cáliz que contiene la sangre de Cristo, recuerdan las palabras 'acción' y 'sacrificio', puntos cardinales del Círculo.

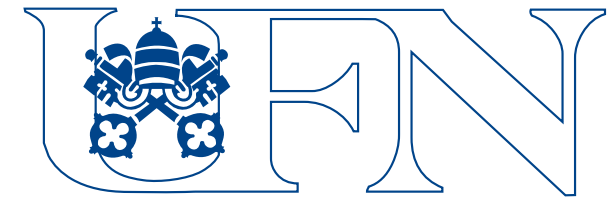
Valore faciale: € 1,10
Formato: 35 x 35mm - Dentellado: 13¼ x 13¼
Folio de: 10 sellos
Dimensiones del folio: 199 x 94 mm
Artista: Daniela Longo
Imprenta: Cartor (Francia)
Precio de la serie: Euro 1,10
Tirada max.: 60.000 series completas



**350° ANIVERSARIO
DE LA MUERTE DE REMBRANDT VAN RIJN**

En 1606 nació en Leida, Holanda, el gran pintor Rembrandt van Rijn, refinado grabador y diseñador prolífico e innovador. Vivió en una época de enorme riqueza y extraordinario progreso, el llamado Siglo de Oro, en el que Rembrandt se distinguió por el amplio abanico de sujetos representados, que engloba retratos, autorretratos, paisajes, escenas alegóricas e históricas, temas bíblicos y mitológicos, como estudios sobre animales. Este año se cumplen los 350 años desde su muerte y el mini folio que la Oficina Filatélica del Vaticano dedica para la ocasión, realizado con diseño de la artista checa Marina Richterová, lo representa sobre el sello en el momento de ejercitar su arte refinada y sobre el mini folio, en su compostura de autoridad, como si fuera una incisión suya.

Valor facial: € 1,15
Formato: 45 x 32,42 mm - Dentellado: 13¼ x 13¼
Mini-hoja de: 6 sellos
Dimensiones del Mini-hoja: 151,5 x 106 mm
Artista: Marina Richterová
Imprenta: Cartor (Francia)
Precio de la serie: Euro 1,15
Tirada max.: 50.000 Mini-hojas



4 NOVEMBRE 2019

**150° ANNIVERSARIO
DEL CIRCOLO DI SAN PIETRO**



**350° ANNIVERSARIO
MORTE DI REMBRANDT VAN RIJN**



BF 12 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va

**UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO - CITTÀ DEL VATICANO**
www.vaticanstate.va

Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos

4 novembre 2019

150° ANNIVERSARIO DEL CIRCOLO DI SAN PIETRO

Sono trascorsi 150 anni da quando un gruppo di giovani dell'alta borghesia e delle nobili famiglie romane fondava a Roma il Circolo di S. Pietro. L'attività del circolo si articola in commissioni che forniscono assistenza ai bisognosi su vari livelli, ad esempio case famiglia, mense, asili notturni, centri d'ascolto e d'assistenza morale e psicologica. Il francobollo, raffigurante il viso di un uomo accarezzato dalla mano del Signore, è chiaramente ispirato alle parole del Santo Padre " Nei poveri e nei bisognosi tocchiamo il Corpo sofferente di Cristo stesso: "Ogni giorno – afferma il Santo Padre - siamo chiamati tutti a diventare una «carezza di Dio» per quelli che forse hanno dimenticato le prime carezze, che forse mai nella vita hanno sentito una carezza". Completano il disegno la colomba, quale simbolo dello Spirito Santo, e il calice contenente il sangue di Cristo, chiari rimandi alle parole azione e sacrificio punti cardine dell'antico Sodalizio.

Valore facciale: € 1,10
Formato: 35 x 35 mm - Dentellatura: 13¼ x 13¼
Foglio da: 10 francobolli
Formato del foglio: 199 x 94 mm
Artista: Daniela Longo
Stamperia: Cartor (Francia)
Prezzo delle serie: Euro 1,10
Tiratura max.: 60.000 serie complete



350° ANNIVERSARIO DELLA MORTE DI REMBRANDT VAN RIJN

Nel 1606 nasceva a Leida, Olanda, Rembrandt van Rijn pittore, incisore e disegnatore prolifico e innovativo. Vissuto in un'epoca di enorme ricchezza e progresso straordinario, il cosiddetto Secolo d'oro, Rembrandt si distinse per l'ampio ventaglio di soggetti raffigurati, che racchiude ritratti, autoritratti, paesaggi, scene allegoriche e storiche, temi biblici e mitologici, nonché studi sugli animali. Quest'anno ricorrono i 350 anni dalla sua scomparsa e il minifoglio che l'Ufficio Filatelico del Vaticano dedica all'occasione, realizzato su disegno dell'artista Marina Richterová lo ritrae nella sua autorevole compostezza nell'atto di esercitare la sua raffinata arte, come fosse una sua incisione.

Valore facciale: € 1,15
Formato: 45 x 32,42 mm - Dentellatura: 13¼ x 13¼
Minifoglio da: 6 francobolli
Formato del Minifoglio: 151,5 x 106 mm
Artista: Marina Richterová
Stamperia: Cartor (Francia)
Prezzo del Minifoglio: Euro 1,15
Tiratura max.: 50.000 Minifogli

4 novembre 2019

150° ANNIVERSAIRE DU CERCLE SAINT-PIERRE

150 années ont passé depuis qu'un groupe de jeunes de la haute bourgeoisie et de nobles familles romaines a fondé le Cercle Saint-Pierre. L'activité du cercle s'articule en commissions qui prêtent assistance aux personnes dans le besoin à plusieurs niveaux: maisons familiales, repas, foyers pour la nuit, centre d'écoute et d'assistance morale et psychologique. Le timbre, représentant le visage d'un homme caressé par la main du Seigneur, s'inspire des paroles du Saint-Père: «Dans les pauvres et les nécessiteux, nous touchons le corps souffrant du Christ lui-même: chaque jour – affirme le Pape – nous sommes tous appelés à devenir une «cresse de Dieu» pour ceux qui, peut-être, ont oublié les premières caresses ou qui dans leur vie n'ont jamais senti de caresse». Le dessin est complété par une colombe, symbole de l'Esprit Saint, et le calice contenant le sang du Christ, renvoyant aux paroles, actions et sacrifices qui sont les points cardinaux du Cercle.

Valeur faciale: € 1,10
Format du timbre: 35 x 35 mm -Dentelure: 13¼ x 13¼
Feuille de: 10 timbres
Format du feuille: 199 x 94 mm
Artiste: Daniela Longo
Imprimerie: Cartor (France)
Prix de la série: Euro 1,10
Tirage max.: 60.000 séries complètes



350° ANNIVERSAIRE DE LA MORT DE REMBRANDT VAN RIJN

En 1606, à Leida en Hollande, naissait Rembrandt van Rijn, grand peintre, graveur raffiné et dessinateur prolifique et novateur. Ayant grandi dans une période de richesses et de progrès extraordinaire, le Siècle d'Or, Rembrandt se distingua par le large éventail de sujets représentés comprenant des portraits, des autoportraits, des paysages, des scènes allégoriques et historiques, des thèmes bibliques et mythologiques, ainsi que des études sur les animaux. À l'occasion du 350° anniversaire de sa disparition, un mini-feuillet du bureau philatélique du Vatican a été réalisé à partir du dessin de l'artiste tchèque Marina Richterová. Le timbre représente Rembrandt en train d'exercer son art raffiné et le mini-feuillet, dans une attitude faisant autorité, comme s'il s'agissait d'une de ses incisions.

Valeur faciale: € 1,15
Format du timbre: 45 x 32,42 mm -Dentelure: 13¼ x 13¼
Mini-feuille de: 6 timbres:
Format du Minifeuille: 151,5 x 106 mm
Artiste: Marina Richterová
Imprimerie: Cartor (France)
Prix de la série: Euro 1,15
Tirage max.: 50.000 Minifeuilles

4 November 2019

150th ANNIVERSARY OF THE CIRCOLO DI SAN PIETRO

150 years ago a group of young Romans from well-to-do and noble families founded the Circolo di San Pietro. The charitable activities of the association include providing assistance to those in need with various services, such as family housing, meals, night-time nurseries, and counseling centers providing moral and psychological support. The postage stamp, depicting the face of a man caressed by the hand of the Lord, is inspired by the words of Pope Francis when he recalled that in the poor and needy we touch the suffering body of Christ himself: "Every day we are all called to become a 'caress of God' for those who perhaps have forgotten their first caresses, or perhaps who have never felt a caress in their life." The design is completed by the dove, symbol of the Holy Spirit, and the chalice containing the blood of Christ, with reference to the words action and sacrifice, key commitments of the Circolo di San Pietro.

Face Value: € 1.10
Format du timbre: 35 x 35 mm – Perforation: 13¼ x 13¼
Sheet of: 6 stamps
Size of the sheet: 199 x 94 mm
Artiste: Daniela Longo
Printer: Cartor (France)
Price of the set: Euro 1.10
Max. total printing: 60,000 complete series



350th ANNIVERSARY OF THE DEATH OF REMBRANDT VAN RIJN

Rembrandt van Rijn was born in 1606 in Leiden, Holland, and became renowned as a great painter, a refined engraver and a prolific and innovative designer. He lived during an age of enormous wealth and extraordinary progress, the so-called Golden Century. Rembrandt distinguished himself for the wide range of subjects depicted, consisting of portraits, self-portraits, landscapes, allegorical and historical scenes, biblical and mythological themes, as well as animal studies. This year marks 350 years since his death and the Vatican Philatelic Office is dedicating a miniature sheet for the occasion. The postage stamp design by Czech artist Marina Richterová portrays Rembrandt working on his refined art, while the design of the miniature sheet displays an authoritative composure, appearing as if it were an engraving of his.

Face Value: € 1.15
Format du timbre: 45 x 32.42 mm – Perforation: 13¼ x 13¼
Minisheet of: 6 stamps
Size of the Minisheet: 151.5 x 106 mm
Artiste: Marina Richterová
Printer: Cartor (France)
Price of the set: Euro 1.15
Max. total printing: 50,000 Minisheets